

YOHANES 4 ayat 1

JOHN 4 VS 1

It is always so interesting... to pause and consider why John was inspired to write an entire chapter... about Jesus' encounter with a woman in Samaria... someone living in a region avoided by the religious leaders and common folk alike.

But we quickly learn, she is going to have a few *METANOIA* moments... a few opportunities to: **rethink**, to **reexamine**, and **reconsider**;

in other words **to change her mind**... before the chapter closes.

¹ When therefore the Lord knew... how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

² (Though Jesus himself baptized not, but his disciples... apparently, they administered the outward, external... water baptism; John the Baptist said, I baptize with water... but when He who is greater comes... He will baptize with the Spirit and with fire,)

³ He left Judea and departed again into Galilee (...to avoid the early pharisaical persecutions and disruptions).

⁴ And He needed to go through Samaria (...the former region of the 10 northern tribes of the House of Israel... sometimes called: the House of Ephraim... the younger son of Joseph in Egypt... who received ALL the birthright promises first given to Abraham, Isaac and Jacob.

Roughly speaking, Samaria was bordered on the north from Mt Carmel to the Sea of Galilee; on the south, north of Joppa across to Bethel... and to the Jordan River. In the 21st century, this area is called: the West Bank, the mountainous region west of the Jordan River.

The prophet Isaiah speaks of... the **envy** of Ephraim shall depart; and Ephraim shall not **envy** Judah... his brother—the little House of Judah being the southern 2 tribes... from where came the Jewish people; from where also came the promised Branch of Jesse... the royal law-giver and promised Messiah of God.

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Selalu amat menarik... jika kita berhenti sejenak dan merenungkan mengapa Yohanes terlhami untuk menulis seluruh pasal... tentang pertemuan Yesus dengan seorang perempuan di Samaria... seseorang yang tinggal di sebuah wilayah yang dihindari oleh para pemimpin agama dan juga rakyat biasa.

Tetapi kita cepat belajar, bahwa perempuan itu akan mengalami beberapa saat *METANOIA*... beberapa kesempatan untuk: **memikirkan kembali**, **memeriksa kembali**, dan **mempertimbangkan kembali**;

dengan kata lain *untuk mengubah pikirannya*... sebelum pasal ini berakhir.

¹ Ketika Tuhan Yesus mengetahui... bahwa orang-orang Farisi telah mendengar, bahwa Ia memperoleh dan membaptis murid lebih banyak dari pada Yohanes,

² (meskipun Yesus sendiri tidak membaptis, melainkan murid-murid-Nya... rupa-rupanya, mereka memberikan baptisan air... yang bersifat lahiriah, dari luar; Yohanes Pembaptis berkata, aku membaptis dengan air... tetapi apabila Dia yang lebih besar dariku datang... Ia akan membaptis dengan Roh dan dengan api,)

³ Ia pun meninggalkan Yudea dan kembali lagi ke Galilea (...untuk menghindari penganiayaan-penganiayaan dan gangguan-gangguan awal dari orang-orang Farisi).

⁴ Ia harus melintasi daerah Samaria (...bekas wilayah 10 suku utara dari Kaum Israel... yang kadang-kadang disebut: Kaum Efraim... anak kedua dari Yusuf di Mesir... yang menerima SEMUA janji hak kesulungan yang pertama-tama diberikan kepada Abraham, Ishak, dan Yakub.

Secara kasar, Samaria berbatasan di sebelah utara dari Gunung Carmel sampai ke Galilea; di sebelah selatan, dari bagian utara Yafo ke Betel... dan sampai ke Sungai Yordan. Di abad ke-21, daerah ini disebut: Tepi Barat, daerah pegunungan di sebelah barat Sungai Yordan.

Nabi Yesaya berbicara tentang... **iri hati** Efraim yang akan hilang; dan Efraim tidak akan **iri hati** terhadap Yehuda... saudaranya—sebab Kaum Yehuda itu kecil, hanya terdiri dari 2 suku dari selatan... yang dari situ orang-orang Yahudi berasal; dari situ pula datang Tunggul Isai yang dijanjikan... pemberi hukum rajawi dan Mesias yang dijanjikan Allah.

YOHANES 4 ayat 1

JOHN 4 VS 1

From the resettling of the land after the Exodus, this northern area was always a contentious home for the unmanageable 10 tribes called: Israel).

5 Then He / Jesus... came to a city of Samaria, which is called Sychar (...about 35 miles north of Jerusalem),

near the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph (...a special inheritance...to the 11th son of Jacob, the first born of Rachel).

6 Now Jacob's well was there (...still flowing after 1,500 years).

Therefore Jesus, being wearied from his journey, sat at the well (...from Jamieson, Fausset and Brown Commentary © 1871... we read: as you might fancy a weary man would; an instance of the graphic style of St. John. In fact, this is perhaps the most *human* of all the scenes of our Lord's earthly history.

We seem to be beside Him, overhearing all that is here recorded.

But with all that is *human*, how much also of the *divine* have we here... which the Lord imparts light and life to this unlikeliest of strangers, standing midway between the Jewish and the heathen):

and it was about the sixth hour (...noonday; when, in the Song of Songs, we read: even the flocks would rest. Yet Jesus said, I must work the works of Him who sent me while it is day).

7 There came a woman of Samaria to draw water (...she had her bucket and was thirsty, too):

Jesus says unto her,

Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away to the city to buy food.)

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Sejak didiaminya kembali tanah ini setelah Keluaran, wilayah utara ini selalu menjadi rumah sengketa untuk 10 suku yang tidak dapat diatur, yang disebut: Israel).

5 Maka sampailah Ia / Yesus... ke sebuah kota di Samaria, yang bernama Sikhar (...kira-kira 35 mil ke arah utara dari Yerusalem),

dekat sebidang tanah yang diberikan Yakub dahulu kepada anaknya, Yusuf (...warisan istimewa... kepada anak Yakub yang ke-11, anak pertama yang dilahirkan Rahel).

6 Di situ terdapat sumur Yakub (...masih mengalir setelah 1.500 tahun).

Yesus sangat letih oleh perjalanan, karena itu Ia duduk di pinggir sumur itu (...dari Jamieson, Fausset and Brown Commentary © 1871... kita membaca: seperti yang bisa kita bayangkan akan dilakukan orang yang kelelahan; sebuah contoh dari gaya penuturan rasul Yohanes yang terperinci. Malah pada kenyataannya, ini mungkin adegan paling *manusiawi* dari semua adegan dalam sejarah Tuhan kita sewaktu di bumi).

Kita serasa ada di samping-Nya, mendengar secara kebetulan semua percakapan yang dicatat di sini.

Tetapi dengan segala yang *manusiawi*, berapa banyak juga *keilahian* yang kita dapat di sini... di mana Tuhan menyampaikan terang dan hidup kepada orang yang paling tidak memungkinkan dari orang-orang asing ini, yang berdiri di tengah-tengah antara bangsa Yahudi dan bangsa kafir):

Hari kira-kira pukul dua belas (...siang bolong; ketika, dalam Kidung Agung, kita membaca: bahkan kawanan domba akan beristirahat. Namun Yesus berkata, Aku harus mengerjakan pekerjaan Dia yang mengutus Aku selama hari masih siang).

7 Maka datanglah seorang perempuan Samaria hendak menimba air (...dia membawa ember dan merasa haus juga):

Kata Yesus kepadanya,

Berilah Aku minum.

8 (Sebab murid-murid-Nya telah pergi ke kota membeli makanan.)

YOHANES 4 ayat 1

JOHN 4 VS 1

⁹Then said the woman of Samaria to him,

How is it you being Jewish (...not altogether refusing, yet marveling at so unusual a request from a Jewish man, as his clothing and dialect at once would reveal him to be),

How is it you...

ask me a woman of Samaria... for a drink? (...for whatever reason... women in the Middle East... are not in the habit of speaking to strangers, still today)

for the Jewish have no dealings with Samaritans (...in other words, it is this national antipathy that gives emphasis to the good Samaritan—Luke 11; and the thankfulness of the Samaritan leper—Luke 17).

Obviously, Jesus was not party to the hostile resentments generated by those divisive traditions of men).

¹⁰Jesus answered and said unto her,

If you knew the gift of God (...in the previous chapter, John wrote: *God so loved the world that He gave His only begotten Son*),

If you knew the gift of God... and who it is that says to you,

Give me to drink;

you would have asked him, and he would have given you living water (...in other words, Jesus says, if you knew who was asking; you would have gladly changed places with him and made a similar request—gently reflecting on her hesitancy for not meeting His request immediately)

¹¹The woman said to him, Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep:

from where then do you have that mysterious... living water?

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

⁹Maka kata perempuan Samaria itu kepada-Nya,

Masakan Engkau, seorang Yahudi (...ia tidak sama sekali menolak, namun terheran-heran dengan permintaan yang begitu tidak lazim dari seorang laki-laki Yahudi, yang akan tampak seketika dari pakaian dan logat bicara-Nya),

Masakan Engkau...

minta minum kepadaku... seorang Samaria? (...untuk suatu alasan apa pun... kaum perempuan di Timur Tengah... tidak biasa berbicara kepada orang asing, sampai sekarang)

sebab orang Yahudi tidak bergaul dengan orang Samaria (...dengan kata lain, rasa permusuhan antar bangsa inilah yang memberikan penekanan pada orang Samaria yang baik hati itu—Lukas 11; dan rasa bersyukur orang Samaria yang terkena kusta—Lukas 17).

Jelas bahwa Yesus tidak ikut-ikutan dalam kebencian-kebencian yang bermusuhan, yang ditimbulkan oleh tradisi-tradisi manusia yang memecah-belah itu).

¹⁰Yesus menjawab dan berkata kepadanya,

Jikalau engkau tahu tentang karunia Allah (...dalam pasal sebelumnya, Yohanes menulis: *Allah begitu mengasihi dunia sehingga Ia mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal*),

Jikalau engkau tahu tentang karunia Allah... dan siapakah Dia yang berkata kepadamu,

Berilah Aku minum;

niscaya engkau akan meminta kepada-Nya, dan Ia akan memberikan kepadamu air hidup (...dengan kata lain, Yesus berkata, jikalau kamu tahu siapa yang meminta; kamu dengan senang hati akan bertukar tempat dengan orang itu dan mengajukan permintaan yang sama—ini untuk menegur secara lembut keragu-raguannya untuk memenuhi permintaan-Nya dengan segera)

¹¹Kata perempuan itu kepada-Nya, Tuan, Engkau tidak punya timba dan sumur ini amat dalam:

dari manakah Engkau memperoleh air hidup yang misterius... itu?

YOHANES 4 ayat 1

JOHN 4 VS 1

¹² Are you greater than our father Jacob (...she's listening; and already perceiving in this Stranger a claim to some mysterious prominence),

who gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle? (...Josephus the historian writes: when it went well with the Jewish people, they claimed kindred with them, as being descended from Joseph,

but when misfortunes befell the Jews they disowned all connection with them. [Josephus, 9.14,3]

¹³ Jesus answered (...sizing up the situation)

and said to her,

Whoever drinks of this water shall thirst again (...plainly He indicates this natural well water... touching only the superficial... carnal, mundane parts of our nature):

¹⁴ But whoever drinks the water I give... that one shall never thirst;

but the water that I give... shall be in *that one* a fountain of water...

welling up (...springing, gushing, bubbling up... and flowing forth within, ever fresh, ever living),

to everlasting life.

¹⁵ The woman says to him,

Sir, give me this water (...her response is not the evidence of obtuseness... she expresses a wondering desire after... she scarce knew what... from this mysterious Stranger),

Sir, give me this water that I thirst not,

neither come here to draw (...until now, this woman was merely concerned with the welfare of her physical body; she had come for a drink. Jesus is more concerned about the welfare of the soul).

KJV-LITE™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

¹² Adakah Engkau lebih besar dari pada bapa kami Yakub (...dia sedang mendengarkan; dan sudah melihat bahwa dalam Orang asing ini ada sebuah klaim pada suatu keunggulan yang misterius),

yang memberikan sumur ini kepada kami, dan yang telah minum sendiri dari dalamnya, ia serta anak-anaknya, dan ternaknya? (...Yosefus seorang sejarawan menulis: apabila keadaan orang-orang Yahudi baik-baik saja, mereka mengklaim berkerabat dengan orang-orang Yahudi, sebagai keturunan Yusuf,

tetapi apabila kemalangan menimpa orang-orang Yahudi, mereka menyangkal semua hubungan dengan orang-orang Yahudi. [Josephus, 9.14,3]

¹³ Yesus menjawab (...dengan memahami situasinya)

dan berkata kepadanya,

Barangsiapa minum air ini, ia akan haus lagi (...dengan jelas la menunjukkan bahwa air sumur alami ini... hanya menyentuh bagian-bagian permukaan... kedagingan, dan duniawi dari kodrat kita):

¹⁴ Tetapi barangsiapa minum air yang akan Kuberikan kepadanya... ia tidak akan pernah haus;

sebaliknya air yang akan Kuberikan kepadanya... akan menjadi di dalam dirinya mata air...

yang terus-menerus memancar (...mancur, mencurat, meluap-luap... dan mengalir dari dalam, senantiasa segar, senantiasa hidup),

sampai kepada hidup yang kekal

¹⁵ Kata perempuan itu kepada-Nya,

Tuan, berikanlah aku air itu (...tanggapannya itu bukan bukti dari kelambanan... dia mengungkapkan sebuah keinginan yang mengherankan... yang dia tidak tahu apa... terhadap Orang asing yang misterius ini),

Tuan, berikanlah aku air itu, supaya aku tidak haus,

dan tidak usah datang lagi ke sini untuk menimba air (...sampai pada waktu itu, perempuan ini hanya peduli dengan kesejahteraan tubuh jasmaninya; ia datang untuk mengambil air minum. Sementara Yesus lebih peduli dengan kesejahteraan jiwa).

YOHANES 4 ayat 1

JOHN 4 VS 1

¹⁶ Jesus saith unto her, Go, call your husband, and come here (...notice the manner of Jesus as He awakens her to deal consciously and in truth.

He does not ask, Are you a Christian?

He does not ask, Do you know Jesus?

Certainly, He does not ask her to pray some routine prayer... starting with: repeat after me: I know that I'm a sinner.

That is not Jesus' style. He would never say those words, right?.

¹⁷ The woman answered and said, I have no husband.

Jesus (...who knows the heart; all the details of the heart, yours and mine included)

Jesus said to her,

You have said well,

I have no husband:

¹⁸ For you have had five husbands;

and he whom you now have is not your husband: in that you said...

truly ...perhaps, the first time in her life she spoke truthfully.

As a college student, I remember reading, even memorizing the book of Ephesians; and it was not until Ephesian 4:25 drilled into my head... and then to my heart... that I finally started to understand the Word.

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

¹⁶ Kata Yesus kepadanya, Pergilah, panggillah suamimu, dan datang ke sini (...perhatikan cara Yesus sewaktu ia membangunkan perempuan itu untuk berlaku dengan penuh kesadaran dan kejujuran.

ia tidak bertanya, Apakah kamu orang Kristen?

ia tidak bertanya, Apakah kamu mengenal Yesus?

Dan tentu saja, ia tidak memintanya untuk mengucapkan suatu rumusan doa... dimulai dengan: ulangi perkataan saya: saya tahu bahwa saya orang berdosa.

Itu bukan gaya Yesus. ia tidak akan pernah mengucapkan kata-kata itu, bukan?.

¹⁷ Perempuan itu menjawab dan berkata, Aku tidak mempunyai suami.

Yesus (...yang mengetahui hati; semua isi hati, termasuk hati Anda dan hati saya)

Kata Yesus kepadanya,

Tepat katamu,

bawa engkau tidak mempunyai suami:

¹⁸ Sebab engkau sudah mempunyai lima suami;

dan yang ada sekarang padamu, bukanlah suamimu. Dalam hal ini engkau berkata...

benar... mungkin, untuk pertama kali dalam hidupnya ia berbicara jujur.

Sebagai mahasiswa, saya ingat pernah membaca, bahkan menghapal kitab Efesus; dan baru ketika Efesus 4:25 dibor ke dalam kepala saya... lalu ke dalam hati saya... pada akhirnya saya mulai memahami Firman itu.